

Velkomin til Íslands
Добро пожаловать в Исландию

Важная информация для пере-
езжающих в Исландию граждан
стран, не входящих в ЕЭЗ/ЕАСТ

NON-EEA & EFTA STATES

RÚSSNESKA

IS/RU

РУССКИЙ

FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

ПЕРВЫЕ ШАГИ ГРАЖДАН СТРАН, НЕ ВХОДЯЩИХ В ЕЭЗ И ЕАСТ

EFNISYFIRLIT

Fyrstu skref ríkisborgara utan EES- og EFTA-ríkjanna	4
Ísland í hnotskurn	6
Hátíðisdagar og frídagar	8
Lög og reglur	10
Lögleg búseta á Íslandi	12
Vinna á Íslandi	22
Skattar	28
Greiðslur til barnafjölskyldna	30
Heilbrigðisþjónusta	34
Húsnæði	38
Þjónusta sveitarfélaga	40
Skólakerfið	42
Framhaldsnám	46

СОДЕРЖАНИЕ

/ 3 /

Первые шаги граждан стран, не входящих в ЕЭЗ и ЕАСТ	5
Коротко об Исландии	7
Праздничные и нерабочие дни	9
Законы и правила	11
Легальное проживание в Исландии	13
Работа в Исландии	23
Налоги	29
Выплаты семьям с детьми	31
Медицинское обслуживание	35
Жилье	39
Муниципальные услуги	41
Система образования	43
Образование по окончании общеобразовательной школы	47

FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

Upplýsingarnar í þessum bæklingi eru fyrir ríkisborgara frá löndum **Afríku, Asíu, Suður-Ameríku, Norður-Ameríku, Eyjaálfu** og fyrir ríkisborgara þeirra Evrópuríkja sem hvorki eiga aðild að EES- né EFTA-samningnum. Þau eru **Albanía, Andorra, Bosnía og Hersegóvína, Króatía, Hvíta-Rússland, Makedónía, Moldóva, Páfagarður, Rússland, San Marínó, Serbía og Svartfjallaland og Úkraína**. Upplýsingarnar eru einnig fyrir ríkisborgara **Rúmeníu** og **Búlgaríu** sem koma hingað til lands til að stunda launaða vinnu því þeir þurfa dvalar- og atvinnuleyfi. Þeir njóta hins vegar sömu réttinda varðandi alla þjónustu og flutning réttinda á milli landa og aðrir ríkisborgarar EES- og EFTA-ríkja.

/ 4 /

UPPLÝSINGAR OG RÁÐGJÖF

Mikilvægt er að hafa í huga að vegna alþjóðlegra samninga, svo sem á milli Norðurlandanna og aðildarríkja að EES- og EFTA-samningunum, gilda mismunandi reglur eftir ríkisfangi. Þessi bæklingur er eingöngu ætlaður ríkisborgurum þeirra ríkja sem talin eru upp á forsiðu bæklingsins. Í bæklingnum, *Fyrstu skref ríkisborgara EES- og EFTA-ríkjanna*, eru upplýsingar fyrir önnur þjóðerni. Bæklinginn, ásamt öllum helstu upplýsingum um íslenskt samfélag, má nálgast á vef Fjölmenningarseturs (www.mcc.is).

Hjá Fjölmenningarsetri er unnt að fá upplýsingar um flest er varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingabjónustur og fleira.

- **Fjölmenningarsetur (www.mcc.is).**

Símar: **450 3090** (íslenska/enska),
470 4702 (taílenska),
470 4705 (spænska),
470 4706 (litháíska),
470 4707 (rússneska),
470 4708 (pólska),
470 4709 (serbneska/króatíska)

Upplýsingar um erlend sendiráð og ræðisskrifstofur er að finna á vef utanríkisráðuneytisins (www.utanrikisraduneyti.is/verkefni/sendu-og-raedis-skrifstofur/islenskar/nr/41).

ПЕРВЫЕ ШАГИ ГРАЖДАН СТРАН, НЕ ВХОДЯЩИХ В ЕЭЗ/ЕАСТ

Информация, изложенная в данной брошюре, предназначена для граждан стран **Африки, Азии, Южной Америки, Северной Америки, Океании**, а также граждан стран Европы, не входящих ни в ЕЭЗ, ни в ЕАСТ, каковыми являются: **Албания, Андорра, Беларусь, Босния и Герцеговина, Ватикан, Македония, Молдова, Россия, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Украина, Хорватия.**

Информация также касается граждан **Румынии и Болгарии**, прибывших в Исландию с целью работы, так как они нуждаются в разрешении на проживание и работу. В остальном они имеют равные с гражданами стран, входящих в ЕЭЗ и ЕАСТ права, касающиеся обслуживания и перевода прав между странами.

Информация и консультации

Важно иметь в виду, что в соответствии с международными соглашениями, такими, например, как соглашения между странами Скандинавии и странами, входящими в ЕЭЗ/ЕАСТ, для граждан различных стран действуют различные правила. Данная брошюра предназначена исключительно для граждан стран, перечисленных на первой странице брошюры. Брошюра «Первые шаги граждан стран, входящих в ЕЭЗ и ЕАСТ» содержит информацию, предназначенную для граждан других стран. С брошюрой, а также разного рода информацией, касающейся исландского общества, можно ознакомиться на электронной странице Мультикультурного центра (Fjölmenningarsetur) (www.mcc.is).

Мультикультурный центр предоставляет информацию по вопросам, касающимся иммиграции, исландского общества, изучения исландского языка, прав и обязанностей, переводческих услуг и т.п.

- **Мультикультурный центр (Fjölmenningarsetur)** (www.mcc.is).

Телефоны: **450 3090** (исландский/английский),
470 4702 (тайский),
470 4708 (польский),
470 4709 (сербский/хорватский)
470 4705 (испанский),
470 4707 (русский),
470 4706 (литовский),

Информацию об иностранных посольствах и консульствах можно найти на электронной странице Министерства иностранных дел (www.utanrikisraduneyti.is/verkefni/sendu-og-raedisskrifstofur/islenskar/nr/41).



ÍSLAND Í HNOTSKURN

Höfuðborg: Reykjavík (www.reykjavik.is)

Opinbert tungumál: Íslenska

Tímabelti: UTC + 0 (enginn sumartími)

Þjóðarlén: .is

Landsnúmer: +354

Íbúafjöldi 2011: 318.500

Þjóðsöngur: Lofsöngur

Stjórnarfar: Lýðveldi með þingbundinni stjórn

Stjórnsýsla: Ríki og sveitarfélög

/ 6 /

Ísland er meðal annars aðili að samningnum um Evrópska efnahagsvæðið (EES), Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), Atlantshafsbandalaginu (NATO), Norðurlandaráði og Schengen-samstarfinu.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna – ISK. Bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir, fyrirtæki og leigubílar taka greiðslukort (debet og kredit). Ekki er víst að tekið sé við erlendum gjaldeyri í verslunum.

Netið

Aðgangur að Netinu er frír á mörgum kaffihúsum og víðar ef komið er með eigin tölvu. Netaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis á upplýsingamiðstöðvum og bókasöfnum.

Saga

Ísland var hluti af danska konungsveldinu en fékk fullt sjálfstæði 17. júní 1944 þegar það varð lýðveldi. Árið 1904 fékk Ísland heimastjórn og 1918 hlaut það fullveldi. Áður en Ísland laut stjórn Danmerkur var það hluti af norska konungsveldinu.

Trú

Um 80% landsmanna tilheyrja þjóðkirkjunni sem er evangelísk-lútersk.

Um leið og sótt er um lögheimili er hægt að sækja um aðild að einhverju þeirra trúfélaga sem eru skráð á Íslandi og eru talin upp á þar til gerðu umsóknareyðublaði (www.skra.is/pages/1037).

КОРОТКО ОБ ИСЛАНДИИ

Столица: Рейкьявик (www.reykjavik.is)

Государственный язык: Исландский

Часовой пояс: UTC + 0 (без перевода на летнее время)

Национальный интернет-домен: .is

Национальный телефонный код: +354

Население на 2011 год: 318.500

Национальный гимн: Lofsöngur (Гимн тысячелетию Исландии)

Форма правления: Парламентская республика

Управление: Государство и муниципалитеты

171

Исландия, помимо прочего, является участницей Договора стран Европейской экономической зоны (ЕЭЗ/EES), Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ/EFTA), членом Организации североатлантического договора (НАТО/ NATO), Северного союза (Norðurlandaráð) и участницей Шенгенского соглашения.

Деньги

Денежной единицей страны является исландская крона (ISK). Банки производят обмен валюты. В большинстве магазинов и учреждений, а также в такси можно расплачиваться с помощью платежных карт (кредитных или дебетовых). Не во всех торговых предприятиях для оплаты принимается иностранная валюта.

Интернет

Имея с собой компьютер, во многих кафе и других заведениях можно бесплатно пользоваться интернетом. Информационные центры и публичные библиотеки также предлагают выход в интернет – бесплатный или за небольшую цену.

История

До того, как стать частью Датского королевства, Исландия находилась под властью Норвегии. В 1904 году Исландия получила право на самоуправление, а в 1918 году стала автономным государством при датском короле. 17 июня 1944 года Исландия получила полную независимость и стала суверенной республикой.

Религия

Порядка 80% жителей страны принадлежит к национальной евангелистско-лютеранской церкви.

Подавая заявление о регистрации юридического адреса, можно заявить о желании стать членом какой-либо из религиозных организаций, зарегистрированных в Исландии и перечисленных на специальном бланке (www.skra.is/pages/1037).

HÁTÍÐISDAGAR OG FRÍDAGAR

Stórhátíðisdagar

- Nýársdagur (1. janúar)
- Föstudagurinn langi
- Páskadagur
- Hvítasunnudagur
- 17. júní (þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Aðfangadagur (24. desember) eftir klukkan 12.00
- Jóladaur (25. desember)
- Gamlársdagur (31. desember) eftir klukkan 12.00

/ 8 /

Ef unnið er á þessum dögum er greitt samkvæmt svokölluðum stórhátíðartaxta sem er hærri en hefðbundinn yfirvinnutaxti.

Almennir frídagar

- Annar í jólum (26. desember)
- Skírdagur
- Annar í páskum
- Sumardagurinn fyrsti
- Uppstigningardagur
- 1. maí (alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Annar í hvítasunnu
- Fyrsti mánudagur í ágúst (frídagur verslunarmanna)

Þegar unnið er á þessum dögum er starfsmanni greitt yfirvinnukaup.

ПРАЗДНИЧНЫЕ И НЕРАБОЧИЕ ДНИ

Праздничные дни

- Новый год (1 января)
- Страстная пятница (Föstudagurinn langi)
- Пасха
- Пятидесятница (Hvítasunnudagur)
- День независимости Исландии (17июня)
- Сочельник (24 декабря после 12.00)
- Рождество Христово (25 декабря)
- Канун нового года (31 декабря после 12.00)

/ 9 /

Работа в эти дни оплачивается по так называемому праздничному тарифу – более высокому, чем обычный сверхурочный тариф.

Нерабочие дни

- Второй день Рождества (26 декабря)
- Великий четверг (Skírdagur)
- Светлый Понедельник (Annar í páskum)
- Первый день лета (Sumardagurinn fyrsti)
- Вознесение Господне (Uppstigningardagur)
- 1 мая (Международный день трудящихся)
- Понедельник Святого Духа (Annar í hvítasunnu)
- День работников торговли (первый понедельник августа)

Работа в эти дни оплачивается по сверхурочному тарифу.

LÖG OG REGLUR

Samkvæmt íslensku stjórnarskránni skulu allir vera jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, litarháttar, efnahags, ættneris og stöðu að öðru leyti. Konur og karlar skulu njóta jafns réttar í hvívetna.

Íslenska lögreglan er ríkislögregla og er innanríkisráðherra yfirmaður allrar löggæslu í landinu. Dómstigin eru tvö, héraðsdómstólar og hæstiréttur.

Lög og reglur eru ekki nákvæmlega eins í neinu ríki og því er mikilvægt að kynna sér lög í nýju landi. Upplýsingavefurinn www.island.is inniheldur viðamiklar upplýsingar á íslensku og ensku, á vef Alþingis (www.althingi.is) má finna íslenska lagasafnið og á vef Stjórnarráðsins má finna lög og reglugerðir sem þýddar hafa verið yfir á ensku (www.stjornarrad.is / www.government.is).

/ 10 /

Á Íslandi gilda sérstök lög er varða réttindi barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 ef grunur leikur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi.

Sjálfræðisaldur er 18 ár á Íslandi. Þá fær einstaklingur lögræði, það er fjárræði og sjálfræði, ásamt því að hann öðlast kosningarrétt. Bílpróf er hægt að taka daginn sem einstaklingur verður 17 ára en leyfi til að kaupa áfengi miðast við 20 ár.

Allir sem eru 18 ára og eldri mega ganga í hjúskap og skrá sig í sambúð¹, einnig einstaklingar af sama kyni. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum og skuldum venjulega skipt til helminga á milli hjóna nema samningur hafi verið gerður um annað.

Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað og sambúðarslit nema annað sé ákveðið. Foreldrar þurfa að ákveða hjá hvoru þeirra barn skuli eiga lögheimili og þar með hafa, að jafnaði, fasta búsetu. Sýslumaður getur úrskurðað um ágreining varðandi umgengnisrétt en ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla. Ef foreldri sem fer eitt með forsjá gengur í hjúskap þá er forsjá barns einnig hjá stjúppforeldrinu. Taki það aftur á móti upp sambúð verður forsjáin einnig hjá sambúðarforeldrinu eftir að sambúðin hefur verið skráð samfleytt í eitt ár í þjóðskrá.

Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og eru refsingar háar fjársektir, ökuleyfisvæpting og varðhald við ítrekuð brot. Sektir geta einnig haft áhrif á veitingu íslensks ríkisborgararéttar.

¹ Þegar fólk er í sambúð þá býr það saman; ef fólk er í skráðri sambúð býr það saman eins og hjón og nýtur ákveðinna réttinda, til dæmis í sambandi við skatta, þó það sé ekki gift. Hægt er skrá sambúð sína hjá Þjóðskrá Íslands á þar til gerðu eyðublaði.

ЗАКОНЫ И ПРАВИЛА

В соответствии с Конституцией Исландии все равны перед законом и пользуются одинаковыми правами независимо от пола, вероисповедания, взглядов, национальности, расовой принадлежности, цвета кожи, материального положения, происхождения и общественного положения.

Исландская полиция является государственным органом, а контроль над работой правоохранительных органов осуществляет Министр иностранных дел. Судебная власть делится на два уровня – окружной и верховный суд.

Законы и правила не бывают совершенно одинаковыми во всех странах, и поэтому важно ознакомиться с действующим в новой стране законодательством. Информационный веб-сайт www.island.is содержит обширную информацию на исландском и английском языках, на электронной странице Парламента (Альтинг www.althingi.is) опубликован свод законов, а на электронной странице правительства можно найти законы и правила на английском языке (www.stjornarrad.is / www.government.is).

В Исландии действует особый закон о защите прав ребенка. Всем гражданам предписано звонить по телефону 112, если у них возникло подозрение, что дети подвергаются физическому, психологическому или сексуальному насилию.

Совершеннолетие в Исландии наступает по достижении 18 летнего возраста. В этом возрасте наступает полная дееспособность, финансовая и гражданская, а также человек получает право на участие в выборах. Экзамен на право вождения можно сдать в день исполнения 17 лет, а право на приобретение алкогольных напитков ориентировано на достижение 20 летнего возраста.

Все лица в возрасте 18-ти лет и старше могут вступать в брак или регистрировать совместное проживание¹, в том числе и лица одного и того же пола. Развод можно получить и в том случае, если партнер на развод не согласен. При разводе, если не было заключено соглашения на другие условия, имущество и долги обычно делятся поровну между супругами.

По закону и при условии, если не существует других постановлений, право опекуна над детьми при разводе принадлежит обоим родителям. Родители должны договориться, у кого из них ребенок будет проживать постоянно и, соответственно, иметь там юридический адрес. Мировой судья (сислумадур) может вынести решение в случае несогласия в вопросах участия родителей в воспитании ребенка. Несогласия по вопросам опекунских прав решаются судебным путем. В случае, если родитель, имеющий единоличное право опеки, вступает в брак, право опекуна получает и сводный родитель. Если же такой родитель вступает в зарегистрированное сожительство, то его сожитель/сожительница по прошествии (без перерыва) одного года с момента регистрации в Национальном регистре совместного проживания также получает право опекуна.

Превышение скорости или управление автомобилем в состоянии опьянения карается законом – с нарушителя взимается крупный денежный штраф, он лишается водительских прав, а при неоднократных нарушениях заключается под стражу. Штрафы могут повлиять на получение гражданства.

¹ Совместное проживание (сожительство) – когда пара проживает совместно, но без регистрации. Зарегистрированное совместное проживание (сожительство) означает, что граждане, хоть и не состоят в браке, однако проживают совместно, как супруги, и пользуются определенными правами супругов – например, относительно налогообложения. Совместное проживание (сожительство) можно зарегистрировать в Национальном регистре Исландии, заполнив специальное заявление.



LÖGLEG BÚSETA Á ÍSLANDI

Ríkisborgarar ríkja sem ekki eiga aðild að EES- eða EFTA-samningnum þurfa að sækja um dvalarleyfi hjá Útlendingastofnun ef þeir ætla að dvelja lengur en þrjá mánuði á Íslandi.

Dvalarleyfi er forsenda löglegrar búsetu á Íslandi.

ÁÐUR EN KOMIÐ ER TIL LANDSINS

Það eru nokkur atriði sem mikilvægt er að skoða áður en komið er til Íslands.

Athuga þarf hvort vegabréfsáritun sé nauðsynleg fyrir komuna til landsins og hvaða fylgigögn frá heimalandi þurfa að fylgja umsókn um dvalarleyfi. Dvalarleyfi er forsenda löglegrar dvalar í landinu.

/ 12 /

Vegabréfsáritun

Útlendingastofnun veitir upplýsingar varðandi vegabréfsáritanir og hvaða ríki eru undanþegin vegabréfsáritun. Upplýsingar eru á vef Útlendingastofnunar (www.utl.is).

Umboð

Ef umsækjandi getur ekki sjálfur verið í samskiptum við Útlendingastofnun þarf hann að veita aðstandanda eða öðrum aðila á Íslandi umboð til þess. Sjá nánar á vef stofnunarinnar (www.utl.is).

Dvalarleyfi

Sótt er um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Helstu flokkar dvalarleyfa eru:

- Dvalarleyfi vegna atvinnu.
- Dvalarleyfi vegna náms.
- Dvalarleyfi vegna vistráðningar (au-pair).
- Dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar.

Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu skiptist í þrjá flokka sem eru dvalarleyfi íþróttafólks, sérfræðinga og leyfi vegna tímabundins skorts á vinnuafli. Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu eru ekki gefin út nema viðkomandi fái einnig atvinnuleyfi á Íslandi og sækja þarf þá um bæði leyfin samtímis. Vinnumálastofnun (www.vinnumalastofnun.is) veitir atvinnuleyfi. Upplýsingar um atvinnuleyfi eru á bls. 22.

Aðstandendur íþróttafólks, sérfræðinga og þeirra sem stunda doktorsnám á Íslandi geta sótt um dvalarleyfi á grundvelli fjölskyldusameiningar.

Dvalarleyfi og atvinnuleyfi í öðru EES- og EFTA-ríki gildir ekki á Íslandi.

ЛЕГАЛЬНОЕ ПРОЖИВАНИЕ В ИСЛАНДИИ

Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ или ЕАСТ, намеревающиеся находиться в стране более трех месяцев, обязаны подать в Иммиграционное управление заявление о разрешении на проживание.

Разрешение на проживание является основным условием легального пребывания в Исландии.

ДО ПРИЕЗДА В ИСЛАНДИЮ

На некоторые моменты следует обратить особое внимание до прибытия в Исландию. Необходимо узнать, нужна ли вам виза для въезда в страну, а также - какие документы должны прилагаться к заявлению о разрешении на проживание. Разрешение на проживание является основным условием легального проживания в стране.

/ 13 /

Виза

Иммиграционное управление располагает необходимой информацией о визах и странах с безвизовым режимом. Информация расположена на электронной странице Иммиграционного управления (www.utl.is).

Представительство/посредничество

Если заявитель не в состоянии лично контактировать с Иммиграционным управлением, он должен предоставить право представительства от его имени родственнику или другому, находящемуся в Исландии, лицу. Более подробная информация на данную тему – на электронной странице Иммиграционного управления (www.utl.is).

Разрешение на проживание

О разрешении на проживание ходатайствуют в соответствии с целью пребывания. Основные виды разрешений на проживание:

- Разрешение на проживание в связи с работой.
- Разрешение на проживание в связи с учебой.
- Разрешение на проживание в семье в качестве няни (Au Pair).
- Разрешение на проживание с целью воссоединения семьи.

Разрешение на проживание в связи с работой подразделяется в свою очередь на разрешение для спортсменов, для специалистов, а также разрешение на проживание, связанное с временной нехваткой рабочей силы на трудовом рынке. Разрешение на проживание в связи с работой не предоставляется без наличия у данного лица разрешения на работу в Исландии. Таким образом, заявления на оба разрешения необходимо подавать одновременно. Разрешение на работу выдает Управление по труду и занятости населения (Vinnuálfstofnun) (www.vinnuastofnun.is) См. информацию о разрешении на работу на стр. XX

Близкие лица спортсменов, специалистов и иностранных докторантов, проходящих обучение в Исландии, могут ходатайствовать о разрешении на проживание с целью воссоединения семьи.

Разрешение на проживание и работу, выданное в другой, входящей в ЕЭЗ или ЕАСТ стране, в Исландии действительным не является.



Umsókn um fyrsta leyfi

Umsókn um fyrsta leyfi þarf að vera samþykkt af Útlendingastofnun áður en komið er til landsins.

Undantekning

Ef umsækjandi er maki, samvistarmaki, sambúðarmaki eða barn í lögumætri forsjá Íslendinga, norræns borgara eða útlendinga sem fær að dvelja löglega í landinu, samkvæmt dvalarleyfi eða búsetuleyfi, má sækja um dvalarleyfi eftir að komið er til landsins. Samkvæmt lögum er barn einstaklingur sem ekki er orðinn 18 ára.

Ríkisborgarar ríkja utan EES og EFTA, sem eru aðstandendur ríkisborgara EES- og EFTA-ríkis², þurfa ekki að sækja um dvalarleyfi en skulu sækja um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun innan þriggja mánaða frá komu til landsins.

Nánari upplýsingar um dvalarskírteini, fylgigögn og umsókn eru á vef Útlendingastofnunar (www.utl.is/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=49&lang=is).

Dvalarleyfi er ekki gefið út nema umsækjandi uppfylli ákveðin grunnskilyrði. Þeirra á meðal eru:

- Trygg framfærsla.
 - Tryggt húsnæði.
 - Sjúkratrygging.
-

GRUNNSKILYRÐI DVALARLEYFIS

Trygg framfærsla

Umsækjandi verður að geta sýnt fram á trygga framfærslu og er þá átt við eitthvað af eftirfarandi:

- Atvinnutekjur eða fastar reglubundnar greiðslur.
- Eigið fé (til dæmis inni á bankareikningi).
- Greiðslur frá öðrum nánnum fjölskyldumeðlimi (ef umsækjandi er barn undir 18 ára eða foreldri 67 ára og eldri).

Ef framfærsla er í formi atvinnutekna eða fastra reglubundinna greiðslna þarf að framvísa ráðningarsamningi, launaseðlum eða vottorði frá vinnuveitenda um starfshlutfall og ráðningartíma.

Ef um er að ræða eigið fé, sem umsækjandi notar til framfærslu, þá þarf það að vera í gjaldmiðli sem skráður er hjá Seðlabanka Íslands (www.sedlabanki.is). Sama gildir um námslán eða námsstyrki vegna námsmanna.

² Aðstandandi í þessu tilviki telst maki, samvistarmaki eða sambúðarmaki ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis, barn hans eða maka (undir 21 árs aldri eða á hans framfæri) eða foreldri hans eða maka (sem er á hans framfæri).

Заявление о первичном разрешении на проживание

Первичное разрешение на проживание должно быть утверждено Иммиграционным управлением до приезда иностранца в страну.

Исключения

Подавать заявления о разрешении на проживание после приезда в страну могут лица, являющиеся супругами или законными сожителями граждан Исландии, Скандинавии или иностранных граждан, законно проживающих в Исландии и имеющих разрешение на проживание или вид на жительство, а также дети, находящиеся под законной опекой перечисленных выше граждан. По закону детьми считаются лица, не достигшие 18 летнего возраста.

Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ и ЕАСТ, являющиеся близкими лицами граждан стран, входящих в ЕЭЗ и ЕАСТ², не обязаны ходатайствовать о разрешении на проживание, но им необходимо в течение трех месяцев со дня прибытия в страну подать в Иммиграционное управление заявление о получении Карточки разрешения на проживание близким лицам граждан стран, входящих в ЕЭЗ/ЕАСТ. Более подробную информацию о карточке, заявлении и прилагающихся документах можно найти на электронной странице Иммиграционного управления (www.utl.is/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=49&lang=is).

/ 15 /

Разрешение на проживание выдается только в случае удовлетворения заявителя определенным требованиям, каковыми являются:

- Гарантированная финансовая самостоятельность
 - Гарантированное место проживания
 - Медицинская страховка
-

ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА ПРОЖИВАНИЕ

Гарантированная финансовая самостоятельность

Ходатайствующий должен представить доказательство своей финансовой самостоятельности, каким может явиться одно из следующего:

- Доходы от работы или другие регулярные денежные поступления.
- Собственные сбережения (например, на банковском счете).
- Оплаты, поступающие от других близких родственников (если заявитель – ребенок до 18 лет или родитель 67 лет и старше).

В случае, если финансовая независимость обеспечивается доходами от работы или регулярными денежными поступлениями, необходимо представить трудовой договор, зарплатные листы или справку от работодателя о размере рабочей ставки и сроке действия трудового договора.

Если финансовая независимость обеспечивается собственными денежными сбережениями, сумма должна быть в валюте, поддерживаемой Центральным (эмиссионным) банком Исландии (www.sedlabanki.is). То же самое касается стипендий и студенческих займов.

² Близкими лицами в данном случае считаются супруги или законные сожители граждан стран, входящих в ЕЭЗ или ЕАСТ, дети данных граждан или их партнеров (не достигшие 21 летнего возраста или находящиеся на их иждивении), родители данных граждан или их партнеров (находящиеся на их иждивении).

Upplýsingar um viðmið vegna lágmarksframfærslu eru að finna á vef Útlendingastofnunar (www.utl.is/index.php?option=com_content&view=article&id=77&Itemid=79&lang=is).

Greiðslur í formi félagslegrar aðstoðar frá ríki eða sveitarfélagi teljast ekki trygg framfærsla.

Tryggt húsnæði

Með tryggu húsnæði er átt við að umsækjandi geti sýnt fram á að hann megi dvelja í húsnæði, sem skráð er sem íbúðarhúsnæði í fasteignaskrá, með samþykki þinglýsts eiganda. Þinglýstur eigandi húsnæðisins þarf að skrifa undir eyðublað sem staðfestir þetta (www.utl.is/images/stories/Yfirlýsing_huseiganda.pdf).

/ 16 /

Sjúkratrygging

Umsækjandi þarf að kaupa sjúkratryggingu sem kallast sjúkrakostnaðartrygging hjá váttryggingafélagi sem er með starfsleyfi á Íslandi. Tryggingin þarf að gilda í minnst sex mánuði frá skráningu lögheimilis eða þar til viðkomandi er búinn að ávinna sér rétt til að vera sjúkratryggður á Íslandi (nánari upplýsingar veita váttryggingafélagin; (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is, www.sjova.is).

Börn og unglingar, yngri en 18 ára, eru sjúkratryggð með foreldrum sínum eða forsjármönnum. Sama gildir um kjörbörn, stjúpborn og fósturbörn.

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að greiða hærra gjald fyrir heilbrigðisþjónustu. Upplýsingar um sjúkratryggingar og fleira eru að finna á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins (www.tr.is) og á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands (www.sjukra.is).

Fylgigögn og vottorð

Útlendingastofnun og fleiri stofnanir gera þær kröfur að öllum erlendum vottorðum, sem eru á öðrum tungumálum en ensku eða Norðurlandamáli (dönsku, norsku, sænsku eða finnsku), fylgi þýðing sem unnin er af löggiltum skjalapýðanda.

Upplýsingar um löggilta skjalapýðendur á Íslandi eru að finna á vefsíðu Félags dómtúlka og skjalapýðenda (www.flds.is).

Áður en sótt er um dvalarleyfi á Íslandi þarf að útvega ýmis vottorð og gögn sem þurfa að fylgja með umsókninni. Það fer eftir tilgangi dvalar og tegundum leyfa hvaða fylgigagna er óskað. Upplýsingar um hvaða fylgigögn þurfa að fylgja í hverju tilviki eru á vefsíðu Útlendingastofnunar (www.utl.is).

Ef ástæða þykir til áskilur Útlendingastofnun sér rétt til að óska eftir staðfestingu á lögmati erlendra vottorða. Um er að ræða annað hvort „apostille“-vottun frá heimaríki umsækjanda eða tvöfalda staðfestingu frá utanríkisráðuneyti í heimaríki og sendiráði viðkomandi ríkis á Íslandi eða næsta sendiráði (hafi viðkomandi ríki ekki sendiráð á Íslandi).

Примеры минимальных сумм, необходимых для доказательства финансовой самостоятельности, можно найти на электронной странице Иммиграционного управления (www.utl.is/index.php?option=com_content&view=article&id=77&Itemid=79&lang=is).

Оплаты в форме государственных или муниципальных пособий не считаются доходами, гарантирующими финансовую самостоятельность.

Гарантированное место проживания

Гарантированное место жительства означает, что заявитель может представить доказательства того, что он, с согласия законного владельца, может проживать в помещении, зарегистрированном в реестре недвижимости как жилое помещение. Законный владелец жилого помещения должен подписать подтверждающее данный факт заявление (www.utl.is/images/stories/Yfirlysing_huseiganda.pdf).

Медицинская страховка

Заявляющий должен купить медицинскую страховку, называемую «Страховка на покрытие медицинских издержек» (sjúkrakostnaðartrygging) в страховой компании, имеющей разрешение на работу в Исландии. Страховка должна быть действительной в течение как минимум шести месяцев с момента регистрации застрахованным лицом юридического адреса или до того момента, когда данное лицо получит право пользования системой Государственного страхования. Более подробную информацию можно получить в страховых компаниях (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is, www.sjova.is).

Дети, не достигшие 18-летнего возраста, страхуются вместе со своими родителями или опекунами. То же относится к приемным, сводным и опекаемым детям.

Лица, не имеющие медицинской страховки, вынуждены платить более высокую цену за медицинское обслуживание. Информацию о медицинском страховании, а также другую информацию можно найти на электронных страницах Управления госстрахования (Tryggingastofnun ríkisins) (www.tr.is) и Фонда медицинского страхования Исландии (Sjúkratryggingar Íslands) (www.sjukra.is).

Прилагаемые документы и справки

Иммиграционное управление и другие учреждения требуют, чтобы ко всем документам, составленным на другом нежели английский или скандинавский (датский, норвежский, шведский, финский) языке, прилагался перевод, выполненный лицензированным переводчиком.

Информация о лицензированных переводчиках в Исландии можно найти на электронной странице Общества присяжных переводчиков (www.flds.is).

Прежде чем подать заявление на разрешение на проживание, необходимо собрать сопутствующие документы и справки. Список прилагаемых документов может быть различным в зависимости от вида запрашиваемого разрешения. Информацию о том, какие документы должны прилагаться в каждом отдельном случае, можно найти на странице Иммиграционного управления (www.utl.is).

Иммиграционное управление оставляет за собой право при необходимости потребовать подтверждения действительности иностранных документов. Речь идет о заверяющем штампе «апостиль» из страны заявителя или двойном подтверждении документа: Министерством иностранных дел страны заявителя и посольством данной страны в Исландии (или ближайшим посольством данной страны, если в Исландии нет ее посольства).

Nánari upplýsingar um apostille-vottun er að finna á vefsíðu HCCH (www.hcch.net/index_en.php?act=text.display&tid=37).

Þau gögn (ef við á) sem nauðsynlegt er að skila í frumriti eru:

- Sakavottorð.
- Hjúskaparvottorð.
- Fæðingavottorð.
- Forsjárgögn, skilnaðar- eða dánargögn.
- Staðfesting á sambúð eða samvist.

Mikilvægt er að gildistími vegabréfs sé að minnsta kosti þrjú mánuðir fram yfir áætlaðan dvalartíma.

/ 18 /

Kennitala

Kennitalan er tíu stafa tala sem er eins konar lykill að íslensku samfélagi.

Umsókn um kennitölu og beiðni um skráningu lögheimilis er hluti af umsókn um dvalarleyfi. Útlendingastofnun sér um að sækja um kennitölu fyrir einstaklinga sem þurfa dvalarleyfi eða dvalarleyfisskírteini á Íslandi.

EFTIR KOMU TIL LANDSINS

Læknisrannsókn

Í mörgum tilvikum þarf umsækjandi að undirgangast læknisrannsókn og skila læknisvottorði til Útlendingastofnunar. Þeir sem leggja fram erlent læknisvottorð yngra en þriggja mánaða, sem metið er fullnægjandi að mati læknis á Íslandi, þurfa ekki að fara í læknisskoðun hér á landi.

Íbúar frá EES-ríkjum (annarra en Rúmeníu og Búlgaríu), Sviss, Bandaríkjunum, Kanada, Ástralíu og Nýja-Sjálandi þurfa hvorki að framvísa læknisvottorði né undirgangast læknisrannsókn. Nánari upplýsingar eru á vef Fjölmenningsseturs (www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun).

Myndataka

Útlendingur þarf að mæta í myndatöku sem fer fram hjá Útlendingastofnun eða næsta sýslumannsembætti. Sýna þarf vegabréf. Myndataka á að fara fram um leið og útlendingur er kominn og eigi síðar en þegar læknisrannsókn hefur farið fram.

Dvalarleyfiskort

Dvalarleyfiskort er gefið út um leið og læknisvottorð hefur borist Útlendingastofnun og myndataka hefur farið fram. Dvalarleyfiskortið er staðfesting á lögmætri dvöl réttthafa þess. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag kortsins.

Подробную информацию об «апостиль»-подтверждении можно найти на электронной странице Гаагской конвенции (НССН) (www.hcch.net/index_en.php?act=text.display&tid=37).

Документы, которые необходимо представлять в подлиннике:

- Справка о несудимости.
- Свидетельство о браке.
- Свидетельство о рождении.
- Опекунские документы, свидетельство о разводе или о смерти.
- Подтверждение о регистрации совместного проживания/сожительства.

Важно, чтобы срок действия паспорта заканчивался не ранее, чем через три месяца после окончания планируемого периода проживания.

/ 19 /

Идентификационный номер (кеннитала)

Кеннитала – это десятизначный идентификационный номер, являющийся своего рода ключом к исландскому обществу.

Ходатайство о получении идентификационного номера и заявление о регистрации юридического адреса являются частью ходатайства о разрешении на проживание. Заявка на получение идентификационного номера для лиц, ходатайствующих о получении разрешения на проживание в Исландии или на получение карточки разрешения на проживание, входит в обязанности Иммиграционного управления.

ПОСЛЕ ПРИБЫТИЯ В ИСЛАНДИЮ

Медицинский осмотр

В большинстве случаев ходатайствующий о разрешении должен пройти медицинский осмотр и представить в Иммиграционное управление справку о состоянии здоровья. Лица, представившие медицинскую справку, полученную в другой стране не более чем за три месяца до предъявления и признанную исландскими врачами достаточной, освобождаются от прохождения медосмотра в Исландии.

Граждане стран, входящих в ЕЭЗ (за исключением Румынии и Болгарии), а также граждане Швейцарии, США, Канады, Австралии и Новой Зеландии не обязаны представлять медицинскую справку или проходить медосмотр. Более подробная информация размещена на электронной странице Мультикультурного центра (www.mcc.is/russian/heilsa/laeknisrannsokn).

Фотосъемка

Иностранному гражданину обязан явиться на фотосъемку в Иммиграционное управление или в ближайшее Ведомство мирового судьи (sýslumannsembætti). На фотосъемке требуется предъявление паспорта. Фотосъемка должна состояться сразу после прибытия иностранного гражданина в страну и не позднее даты прохождения им медицинского осмотра.

Карточка разрешения на проживание

Карточка разрешения на проживание выдается сразу по предъявлении в Иммиграционное управление медицинской справки и по проведении фотосъемки. Карточка разрешения на проживание является удостоверением легального пребывания ее владельца в стране. Срок пребывания в стране исчисляется со дня издания карточки.

Dvalarskírteini

Ríkisborgari utan EES- eða EFTA-ríkis sem er aðstandandi EES- eða EFTA-ríkisborgara sækir um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun. Við umsókn þarf hann meðal annars að leggja fram vegabréf, staðfestingu á fjölskyldutengslum, fara í myndatöku hjá Útlendingastofnun og gæti auk þess þurft að fara í læknisrannsókn (www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun).

Þegar aðstandandi ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis uppfyllir öll nauðsynleg skilyrði er gefið út dvalarskírteini sem sent er á dvalarstað umsækjanda, og verður það heimilisfang um leið lögheimili hans. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag skírteinisins.

Flutningur lögheimilis innanlands

Efflytja þarf lögheimili milli staða á Íslandi þarf að fylla út eyðublaðið „*Flutningstilkynning innanlands*“. Eyðublaðið er hægt að nálgast á vefsíðu Þjóðskrár Íslands (www.skra.is/pages/1031) eða á skrifstofum sveitarfélaga (www.samband.is/sveitarfelogin/).

Mögulegt er að fylla eyðublaðið út á Netinu og senda það rafrænt eða prenta það út, skrifa undir og skila beint til Þjóðskrár Íslands (í pósti eða á faxi) eða á skrifstofur sveitarfélaga.

Skráning úr landi

Útlendingur sem tekur aftur upp fasta búsetu erlendis þarf að skrá sig úr landi með því að fylla út flutningstilkynningu hjá Þjóðskrár Íslands. Eyðublaðið er hægt að nálgast á vefsíðu Þjóðskrár Íslands (www.skra.is/pages/1031) eða á skrifstofum sveitarfélaga.

Mögulegt er að fylla eyðublaðið út á Netinu og senda það rafrænt eða prenta það út, skrifa undir og skila beint til Þjóðskrár Íslands (í pósti eða á faxi) eða á skrifstofur sveitarfélaga.

Endurkoma – útrunnið leyfi

Útlendingur sem hyggst taka aftur upp fasta búsetu á Íslandi þarf að fullnægja sömu kröfum og þegar hann kom í fyrsta skipti til landsins.

Mikilvæg atriði um kennitölu og lögheimili:

- Útlendingastofnun sér um að afla kennitölu fyrir umsækjanda dvalarleyfis.
- Ef útlendingur þarf kennitölu í öðrum tilgangi en vegna öflunar dvalarleyfis þarf stofnun/fyrirtæki að sækja um kennitölu fyrir hann.
- Útlendingur getur ekki sótt um kennitölu fyrir sjálfan sig.
- Þegar dvalarleyfiskort/dvalarskírteini hefur verið gefið út er útlendingur skráður með lögheimili í þjóðskrá.
- Útlendingur nýtur engra dvalarleyfistengdra réttinda á Íslandi fyrr en hann hefur fengið útgefið dvalarleyfiskort/dvalarskírteini.

Карточка разрешения на проживание близким лицам граждан стран, входящих в ЕЭЗ или ЕАСТ

Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ или ЕАСТ, являющиеся близкими лицами граждан стран, входящих в ЕЭЗ или ЕАСТ, подают в Иммиграционное управление заявление о получении карточки разрешения на проживание близким лицам граждан стран ЕЭЗ или ЕАСТ. При подаче заявления, помимо прочего, они должны представить паспорт, документ, подтверждающий факт родственной связи и пройти фотосъемку в Иммиграционном управлении. Также возможно, что заявитель будет обязан пройти медицинский осмотр (www.mcc.is/russian/heilsa/laeknisrannsokn).

При условии удовлетворения близким лицом гражданина страны ЕЭЗ или ЕАСТ всем необходимым требованиям, издается карточка разрешения на проживание близким лицам граждан стран, входящих в ЕЭЗ или ЕАСТ, которая высылается по адресу проживания заявителя. Этот адрес и станет его юридическим адресом. Срок пребывания в стране исчисляется со дня выдачи карточки.

Перемена места жительства в пределах страны

При перемене места жительства в пределах Исландии необходимо заполнить бланк заявления „Flutningstilkynning innanlands“ («Уведомление о перемене места жительства внутри страны»). Бланк заявления можно найти на электронной странице Национального регистра Исландии (www.skra.is/pages/1031) или в местных муниципальных управлениях (www.samband.is/sveitarfelogin).

Бланк заявления можно заполнить на электронной странице Национального регистра и выслать в электронном виде. Можно также распечатать заполненное заявление, подписать его и отправить в Национальный регистр Исландии (по почте или факсу) или сдать в местное муниципальное управление.

Регистрация выезда из страны

Иностранец, выезжающий на постоянное место жительства за пределами Исландии, должен зарегистрировать свой выезд из страны, представив в Национальный регистр Исландии уведомление о перемене места жительства (flutningstilkynning). Бланк уведомления можно найти в местных муниципальных управлениях или на электронной странице Национального регистра Исландии (www.skra.is/pages/1031).

Бланк заявления можно заполнить на электронной странице Национального регистра и выслать в электронном виде. Можно также распечатать заполненное заявление, подписать его и отправить в Национальный регистр Исландии (по почте или факсу) или сдать в местное муниципальное управление.

Повторный въезд в страну – просроченное разрешение

Иностранец, намеревающийся повторно поселиться в Исландии, должен удовлетворять тем же требованиям, что и в первый приезд в страну.

Важные моменты, касающиеся идентификационного номера (кенниталы) и юридического адреса:

- Запрос о выделении иностранцу, ходатайствующему о разрешении на проживание, идентификационного номера входит в обязанности Иммиграционного управления.
- Если иностранец нуждается в идентификационном номере не в связи с разрешением на проживание, о выделении ему идентификационного номера должно ходатайствовать предприятие/организация.
- Иностранец не может лично ходатайствовать о получении идентификационного номера.
- Когда издается карточка разрешения на проживание/карточка разрешения на проживание близким лицам граждан стран ЕЭЗ или ЕАСТ, юридический адрес иностранца регистрируется в Национальном регистре.
- Иностранец не пользуется в Исландии никакими правами, связанными с разрешением на проживание, до момента получения им карточки на разрешение на проживание/карточки на разрешение на проживание близким лицам граждан стран ЕЭЗ или ЕАСТ.



VINNA Á ÍSLANDI

Launþegar á Íslandi njóta sömu réttinda varðandi laun og önnur starfskjör sem samtök aðila vinnumarkaðarins semja um.

Á Íslandi er óheimilt að semja um lakari kjör en almennir kjarasamningar segja til um.

Hjá Alþýðusambandi Íslands (ASÍ) er hægt að fá bækling um réttindi og skyldur á vinnumarkaði (www.asi.is).

Atvinnuleyfi

Þeir sem flytja til landsins vegna atvinnu þurfa að hafa atvinnuleyfi á Íslandi. Fyrsta leyfi er ávallt tímabundið og er veitt útlendingi en er bundið tilteknum atvinnurekanda. Atvinnuleyfi verður að hafa verið veitt áður en umsækjandi hefur störf.

Undanþegnir atvinnuleyfi eru makar og börn (yngri en 18 ára) íslenskra ríkisborgara og makar og börn ríkisborgara sem eiga aðild að EES-samningnum, að undanskildum ríkisborgurum Rúmeníu og Búlgaríu.

Vinnuálastofnun gefur út atvinnuleyfi en umsókn er send til Útlendingastofnunar með umsókn um dvalarleyfi.

Nánari upplýsingar um atvinnuleyfi eru á vefsíðu Vinnuálastofnunar (www.vinnuastofnun.is) og Fjölmenningsseturs (www.mcc.is).

Ráðningarsamningur

Allir sem vinna á Íslandi eiga að hafa skriflegan ráðningarsamning. Í ráðningarsamningi á að koma fram nafn starfsmanns, upplýsingar um atvinnurekanda, upplýsingar um hvar starfið er unnið, laun, ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.

Nánari upplýsingar eru að finna á vefsíðu Alþýðusambands Íslands (ASÍ) (www.asi.is), Vinnuálastofnunar (www.vinnuastofnun.is) og vefsíðum einstakra stéttarféлага.

Mikilvægt að athuga

- Að laun séu samkvæmt kjarasamningi.
- Að vinnutími sé ekki lengri en lög og kjarasamningar leyfa.
- Að orlof sé í samræmi við lög og kjarasamninga.
- Að laun séu greidd vegna veikinda eða slysa.
- Að launaseðill fylgi þegar laun eru greidd.
- Að atvinnurekandi borgi skatt af launum.
- Að atvinnurekandi greiði gjöld til lífeyrissjóðs og stéttarfélags.

РАБОТА В ИСЛАНДИИ

Все работающие в Исландии имеют равные права относительно размера заработной платы и других условий труда, обговоренных в соглашениях организаций-участниц трудового рынка.

В Исландии запрещено договариваться на оплату труда ниже обговоренной в коллективном трудовом договоре.

В Исландской федерации труда (ASÍ) можно получить буклет о правах и обязанностях на рынке занятости (www.asi.is).

Разрешение на работу

Прибывшие в страну с целью работы нуждаются в разрешении на работу в Исландии. Первичное разрешение, как правило, является временным и зависит от конкретного работодателя. Разрешение на работу должно быть получено до поступления работника к работе.

В разрешении на работу не нуждаются супруги и дети (не старше 18 лет) исландских граждан и граждан стран ЕЭЗ или ЕАСТ, за исключением Румынии и Болгарии.

Выдачей разрешений на работу занимается Управление по труду и занятости населения (Vinnuálastofnun), но заявление подается в Иммиграционное управление – вместе с заявлением о разрешении на проживание.

Более подробную информацию о разрешении на работу можно найти на электронных страницах Управления по труду и занятости населения (www.vinnualastofnun.is) и Мультикультурного центра (www.mcc.is).

Трудовой договор

Все работающие в Исландии должны иметь письменный трудовой договор. Трудовой договор, помимо прочего, должен содержать: имя работника, сведения о работодателе, сведения о месте работы, о размере заработной платы, о сроках действия и условиях прекращения договора, а также об участии работника в пенсионном фонде и профсоюзе.

Более подробную информацию можно найти на электронных страницах Исландской федерации труда (ASÍ) (www.asi.is), Управления по труду и занятости (www.vinnualastofnun.is), а также на электронных страницах отдельных профессиональных союзов.

Важно проследить за тем, чтобы

- размер заработной платы соответствовал установленной коллективным трудовым договором.
- время работы не превышало разрешенного законом или коллективным трудовым договором.
- летний отпуск предоставлялся в соответствии с законом и коллективным трудовым договором.
- оплачивались больничные по болезни или в связи с травмой.
- при выплате зарплаты выдавался зарплатный лист.
- работодатель оплачивал вычитаемый из зарплаты работника подоходный налог.
- работодатель вносил в соответствующие фонды профсоюзные и пенсионные взносы работника.



Launaseðlar

Launaseðill er skrifleg staðfesting á fjárhæð launa og gjöldum sem atvinnurekandi hefur dregið af launum, svo sem skatt- og lífeyrissjóðsgreiðslur.

Bankareikningur

Flestir atvinnurekendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera þó kröfu um að umsækjandi sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Lögbundnir frídagar

Samkvæmt flestum kjarasamningum eiga þeir sem eru á föstum launum að fá greidd laun fyrir lögbundna frídaga sem lenda á vinnudegi, líkt og um hefðbundinn vinnudag sé að ræða, þótt ekki sé unnið á þeim degi. Ekki er greitt fyrir fasta yfirvinnu á þessum dögum. Ef unnið er á frídegi er greitt sérstaklega fyrir það.

Lífeyrissjóður

Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð. Það fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða örorku. Atvinnurekanda ber að halda eftir ákveðnum hluta launa starfsmanns sem nefnist iðgjald, en það er sá hluti sem greiddur er til lífeyrissjóðs, ásamt mótframlagi frá atvinnurekandanum sjálfum.

Vandamál á vinnustað

Ef upp koma vandamál í samskiptum á vinnustað er hægt að leita eftir upplýsingum og aðstoð hjá trúnaðarmönnum á vinnustað, stéttarfélagi eða Fjölmeningarsetri.

Stærstu stéttarfélögin eru Efling-stéttarfélag (www.efling.is), VR (www.vr.is) og heildarsamtök stéttarféлага eins og Bandalag háskólamanna (BHM) (www.bhm.is) og Bandalag starfsmanna ríkis og bæja (BSRB) (www.bsrb.is).

Vinnuvernd

Vinnueftirlit ríkisins er miðstöð vinnuverndarstarfs í landinu. Hlutverk Vinnueftirlitsins er að tryggja að gætt sé að öryggi starfsmanna, hafa eftirlit með vinnuáðstöðu þeirra og að ráðstafanir séu fyrir hendi til að koma í veg fyrir slys á vinnustað. Upplýsingar um Vinnueftirlitið ásamt upplýsingaefni um öryggi á vinnustað eru á vef Vinnueftirlitsins (www.vinnueftirlit.is).

Mat á námi

Mat á menntun getur bætt stöðu fólks á vinnumarkaði, aukið möguleika á vinnu og hækkað laun.

Ýmis ráðuneyti hafa umsjón með námsmati og viðurkenningu á starfsréttindum erlendis frá. Nánari upplýsingar og umsóknareyðublöð eru að finna á vef Menntagáttar (www.menntagatt.is).

Зарплатные листы (платежные ведомости)

Зарплатный лист является письменным подтверждением размера выплачиваемой заработной платы и сумм, вычитаемых работодателем из зарплаты работника, таких, например, как подоходный налог и пенсионные взносы.

Банковский счет

Большинство работодателей перечисляет заработную плату непосредственно на банковский счет. Различные банки предъявляют различные требования к желающим открыть банковский счет. Однако общим для всех банков является требование наличия у данного лица исландского идентификационного номера и удостоверения личности с фотографией.

Официальные праздничные и нерабочие дни

Согласно большинству коллективных трудовых договоров, постоянным работникам оплачиваются официальные праздничные и нерабочие дни, выпадающие на рабочие дни недели. Эти дни оплачиваются, как обычные рабочие дни, хотя работники в эти дни не работают. Такие дни оплачиваются по дневному тарифу. При необходимости работы в официальные праздничные и нерабочие дни, оплата за работу производится по специальному тарифу.

/ 25 /

Пенсионный фонд

Все работники обязаны платить взносы в пенсионный фонд. Из пенсионного фонда выплачивается пенсия после прекращения работы по старости или по причине инвалидности. Работодателю предписано вычитать из заработной платы работника определенную сумму, называемую «*íðgjald*», которая вносится в пенсионный фонд вместе со встречным взносом (*mótframlag*) – суммой, которую работодатель платит добавочно.

Конфликты на работе

В случае возникновения конфликтов на работе, можно обратиться за информацией и помощью к доверенным лицам на предприятии, в профсоюзе или Мультикультурном центре.

Крупнейшими профсоюзами являются Эплинг (*Efling-stéttarfélag* – www.efling.is), Профсоюз работников торговли (*VR* – www.vr.is), а также профсоюзные объединения работников различных отраслей, такие, например, как Профсоюз работников с высшим образованием (*BHM* – www.bhm.is) или Профсоюз государственных и муниципальных работников (*BSRB* – www.bsrb.is).

Охрана труда

Государственная инспекция по охране труда (*Vinnueftirlit ríkisins*) является центром работы в стране по обеспечению безопасности на рабочих местах. Задачей инспекции является обеспечение безопасности работников, надзор за безопасной организацией их рабочих мест а также профилактика несчастных случаев на производстве. Информацию о работе Инспекции, а также о безопасности на рабочих местах можно найти на электронной странице Инспекции (www.vinnueftirlit.is).

Признание образования

Признание образования может улучшить положение человека на трудовом рынке, увеличить шансы найти работу и повысить заработную плату.

Различные министерства отвечают за оценку образования и признание иностранных профессиональных квалификаций. Более подробную информацию и бланки заявлений можно найти на электронной странице Информационного портала по вопросам образования (*Menntagátt*) (www.menntagatt.is).



Atvinnuleysisbætur

Peir sem eru með tímabundið atvinnu- og dvalarleifi eiga ekki rétt á atvinnuleyissbótum.

Peir sem missa vinnuna geta leitað eftir aðstoð hjá Vinnumálastofnun vegna atvinnuleitar. Vinnumálastofnun sér jafnframt um skráningu atvinnulausra og greiðslu atvinnuleyissbóta.

Upplýsingar um atvinnuleyissbætur er að finna hjá verkálýðsfélögum og á vefsíðu Vinnumálastofnunar (www.vinnumalastofnun.is).

„Svört vinna“

Það er ólöglegt að stunda launaða vinnu sem ekki er gefin upp til skatts. Launuð vinna sem ekki er gefin upp til skatts er kölluð *svört vinna*. Ef upp kemst um svarta vinnu þá er lágmarkssekt tvöföld sú fjárhæð sem annars hefði verið skattskyld. Ef laun eru svikin undan skatti borgar atvinnurekandi ekki þau gjöld sem þarf að greiða, til dæmis vegna slysatryggingar starfsmanns, réttinda hans til veikindadaga og orlofs, enginn réttur ávinnst hjá lífeyrissjóðum og réttur til atvinnuleyissbóta skerðist.

Ef óvissa ríkir um atvinnuskráningu er hægt að leita til stéttarfélaga, samtaka stéttarfélaga og Fjölmeningarseturs.

Пособие по безработице

Лица, имеющие временное разрешение на работу и проживание, не имеют права на пособие по безработице.

Лица, потерявшие работу, могут обратиться за помощью в поисках работы в Управление по труду и занятости (Vinnumálastofnun). Управление по труду и занятости также ведет регистрационный учет безработных и выплачивает пособия по безработице.

Информацию о пособии по безработице можно получить в профсоюзах или на электронной странице Управления по труду и занятости населения (www.vinnumalastofnun.is).

Работа «по-черному»

Является незаконным выполнять оплачиваемую работу, не известив о том налоговые власти. Оплачиваемая работа, выполняемая без ведома налоговых властей, называется работой «по-черному» (svört vinna). В случае обнаружения факта работы «по-черному» налагается штраф, минимальный размер которого равняется двойной величине неоплаченного налога. В случаях сокрытия заработной платы от налоговых властей, работодатель не вносит обязательных взносов и выплат, касающихся, например, страхования работника, его права на оплату отпускных и больничных дней. Права работника на пенсию не накапливаются, и права на получение пособия по безработице урезаются. В случае возникновения сомнений относительно регистрации работы, можно обратиться в профсоюз, профсоюзное объединение или Мультикультурный центр.

/ 27 /

SKATTAR

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Skattur af tekjum einstaklinga skiptist í tekjuskatt til ríkisins annars vegar og útsvar³ til sveitarfélags hins vegar.

Tekjuskattur er þrepaskiptur og fer skatthlutfallið eftir tekjum launþega. Á vefsíðu Ríkisskattstjóra (www.rsk.is) er að finna upplýsingar um staðgreiðslu skatta miðað við fjárhæð tekna.

Atvinnurekandi tekur staðgreiðslu af launum starfsmanns en starfsmaðurinn á rétt á fastri fjárhæð í skattafslátt (persónuafslátt⁴) í hverjum mánuði. Atvinnurekandi getur ekki tekið tillit til persónuafsláttar sem kortið veitir nema að hafa skattkortíð undir höndum (www.rsk.is).

/ 28 /

Skattkort

Skattyfirvöld gefa út skattkort. Sá sem flytur lögheimili sitt til Íslands fær sent skattkort þegar lögheimili hans hefur verið skráð hjá Þjóðskrá Íslands.

Skattkort jafngildir ekki heimild til atvinnu. Ríkisborgar ríkja sem ekki eina aðilda að EES eða EFTA þurfa að hafa atvinnuleyfi.

Greiddir skattar koma fram á launaseðli. **Nauðsynlegt er að varðveita launaseðlana til að sanna að skattar hafi verið greiddir.**

Einstaklingar í hjónabandi, staðfestri samvist eða skráðri sambúð geta samnýtt persónuafslátt sinn. Nánari upplýsingar eru á vef Ríkisskattstjóra (www.rsk.is).

Ef þú færð ekki sent skattkort eftir að þú hefur fengið lögheimilisskráningu skaltu sækja um skattkort hjá Ríkisskattstjóra eða skattstofum.

Skattframtal

Allir þeir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan, ásamt skuldum og eignum.

Ef greitt hefur verið of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í ágúst sama ár og skattframtali er skilað. Sá sem hefur greitt minna en honum er skylt þarf að greiða það sem upp á vantar og sá sem hefur greitt meira en honum er skylt fær mismuninn endurgreiddan.

Talið er fram á Netinu (www.skattur.is) og er veflykill (aðgangsorð og lykilorð) sendur á lögheimili allra skattgreiðenda, 16 ára og eldri. Sé skattframtali ekki skilað áttlar skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því.

Á vefsíðu Ríkisskattstjóra (www.rsk.is) er að finna eyðublað skattframtals og bækling um skattlagningu á Íslandi á ensku, finnsku, norsku, sænsku, frönsku, spænsku, þýsku, pólsku og rússnesku.

³ Útsvar er einn af tekjustofnum sveitarfélaga, ákveðið hlutfall sem tekið er af launum, óháð tekjum launþega. Útsvarsprósenta getur verið mismá eftir sveitarfélögum.

⁴ Almennur persónuafsláttur er föst fjárhæð sem allir launþegar fá í skattafslátt og dregst frá skattgreiðslum launþega.

НАЛОГИ

Все работающие в Исландии, обязаны платить налоги. Налог подразделяется на подоходный налог, перечисляемый в бюджет государства, и коммунальный налог (*útsvat*)³, идущий в бюджет муниципалитета. Вычет подоходного налога ведется по прогрессивной (ступенчатой) системе, когда налоговая ставка зависит от величины дохода налогоплательщика. На электронной странице Государственной налоговой службы (www.rsk.is) можно найти информацию о размере налога в соответствии с величиной облагаемого дохода.

Работодатель вычитает налог из зарплаты работника, а работник имеет право на ежемесячную налоговую скидку (*persónuafslátt*)⁴. Не имея на руках налоговой карты работника, работодатель не может учитывать налоговую скидку (www.rsk.is).

Налоговая карта

Налоговые карты выдаются налоговыми властями. Гражданам, переводящим свой юридический адрес в Исландию, налоговая карта высылается по почте после того, как их юридический адрес будет зарегистрирован в Национальном регистре Исландии.

Наличие налоговой карты не означает разрешения на работу. Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ или ЕАСТ, должны получить разрешение на работу.

Сумма оплаченного налога указывается в зарплатном листке. **Необходимо сохранять зарплатные листки, являющиеся доказательством об уплате налогов.**

Лица, состоящие в браке или зарегистрированном сожительстве, имеют право на пользование налоговыми скидками друг друга. Более подробная информация – на электронной странице Государственной налоговой службы (*Ríkisskattstjóri*) (www.rsk.is).

Если после регистрации юридического адреса Вам не выслана налоговая карта, необходимо обратиться с заявлением о получении налоговой карты в Государственную налоговую службу (*Ríkisskattstjóri*)

Налоговая декларация

В Исландии все налогоплательщики один раз в год, обычно в марте-месяце, обязаны заполнить налоговую декларацию. В декларации должны быть указаны все доходы за предыдущий год, а также сведения о задолженностях и собственности.

В том случае, когда в счет налога уплачено больше или меньше положенной суммы, в августе того же года производится поправка и декларация возвращается. Лицам, не доплатившим налог, предписывается доплатить до нужной суммы, а лицам, переплатившим налог, переплаченная ими сумма возвращается.

Декларация заполняется в электронном виде, на странице (www.skattur.is), а электронный пароль (логин и пароль) высылается почтой по юридическим адресам налогоплательщиков в возрасте от 16 лет и старше. В случае незаполнения декларации, управляющий налоговой инспекцией по собственному усмотрению устанавливает приблизительную величину доходов данного налогоплательщика, и налог рассчитывается согласно установленной им суммы.

На электронной странице Государственной налоговой службы (www.rsk.is) можно найти бланки налоговых деклараций и буклет о налогообложении в Исландии на английском, финском, норвежском, шведском, французском, испанском, немецком, польском и русском языках.

³ Одна из составляющих муниципального бюджета. Представляет собой отчисляемый в муниципальный бюджет определенный процент от зарплаты работника. Величина процента не зависит от размера зарплаты налогоплательщика, но может варьироваться в зависимости от муниципалитета.

⁴ Фиксированная сумма, которую работник получает в качестве налоговой скидки, и которая вычитается из отчисляемой в налог суммы.

GREIÐSLUR TIL BARNAFJÖLSKYLDNA

Fæðingarorlof

Foreldrar sem hafa verið í vinnu í sex mánuði eða lengur á Íslandi eiga rétt á launuðu orlofi við fæðingu barns, við ættleiðingu barns eða við varanlegt fóstur barns yngra en átta ára. Foreldrar fá annaðhvort [orlofsgreiðslur](#)⁵ eða [fæðingarstyrk](#)⁶ úr Fæðingarorlofssjóði en það fer eftir stöðu þeirra á vinnumarkaði. Mælst er til þess að fólk haldi áfram að borga gjöld til stéttarfélags meðan á fæðingarorlofi stendur, ef slíkt er ekki gert tapast þau réttindi sem viðkomandi hefur hjá sínu stéttarfélagi.

Þeir sem hafa áunnið sér réttindi í ríki sem á aðild að EES-samningnum geta í mörgum tilfellum flutt þau réttindi með sér til Íslands. Foreldri þarf þá að láta tilskilin vottorð um áunnin starfstímabil og tryggingatímabil í öðru ríki fylgja með umsókn. Þeir sem ekki eru í vinnu eiga rétt á fæðingarstyrk ef þeir hafa verið búsettir og með lögheimili á Íslandi í tólf mánuði eða lengur.

Upplýsingar um fæðingarorlof, fæðingarstyrk og foreldraorlof er á vef Fæðingarorlofssjóðs (www.faedingarorlof.is).

Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur frá hinu opinbera til þess að aðstoða barnafólk. Fjársýsla ríkisins greiðir barnabætur út fjórum sinnum á ári, 1. febrúar, 1. maí, 1. ágúst og 1. nóvember.

Barnabætur eru greiddar út í fyrsta sinn árið eftir að barn fæðist eða flyst til landsins.

Greiddar eru barnabætur vegna barna að 18 ára aldri og út árið sem þau verða 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forsjáraðila samkvæmt skattframtali og eru barnabæturnar greiddar eftir á. Ekki þarf að sækja um barnabætur vegna barna sem búa hjá foreldri eða forsjáraðila á Íslandi.

Á vef Ríkisskattstjóra (www.rsk.is) er að finna upplýsingar um barnabætur og eyðublöð vegna greiðslu barnabóta á nokkrum tungumálum.

⁵ Orlofsgreiðslur eru mánaðarlegar greiðslur til foreldris. Starfshlutfall sex mánuði fyrir fæðingu barns þarf að vera að minnsta kosti 25% til að fá orlofsgreiðslur. Mánaðarleg greiðsla nemur 75 eða 80% af meðaltali heildarlauna. Nánari upplýsingar eru á vef Fæðingarorlofssjóðs (www.faedingarorlof.is).

⁶ Fæðingarstyrkur er mánaðarlegar greiðslur til foreldris sem er utan vinnumarkaðar, í fullu námi eða í minna en 25% starfi. Fjárhæð fæðingarstyrks er lægri en fjárhæð fæðingarorlofs.

ВЫПЛАТЫ СЕМЬЯМ С ДЕТЬМИ

Отпуск по рождению ребенка

Родители, проработавшие в Исландии шесть или более месяцев, имеют право на оплачиваемый отпуск по рождению ребенка, усыновлению или в связи с принятием под постоянную опеку ребенка в возрасте до восьми лет. Родителям выплачиваются либо отпускные по уходу за ребенком (orlofsgreiðslur)⁵, либо пособие по уходу за ребенком (fæðingarstyrk)⁶ из Фонда пособий по рождению ребенка – в зависимости от их положения на трудовом рынке.

В продолжение отпуска по рождению ребенка родителям рекомендуется оплачивать профсоюзные взносы – в противном случае теряются наработанные в данном профсоюзе права.

Лица, имеющие наработанные права в стране, входящей в ЕЭЗ, в большинстве случаев могут перевести эти права в Исландию. В этом случае родитель должен приложить к заявлению соответствующие справки о наработанном в другой стране трудовом и страховом стаже. Неработающие родители имеют право на пособие по уходу за ребенком при условии, если они проживают и имеют юридический адрес в Исландии в течение 12 или более месяцев.

Информацию об отпусках по уходу за ребенком, пособии по уходу за ребенком, а также о родительском отпуске по уходу за ребенком (foreldraorlof) можно найти на электронной странице Фонда пособий по рождению ребенка (www.faedingarorlof.is).

Пособия на детей

Пособие на детей является государственным пособием и имеет целью облегчить и сгладить неравенства в положении семей с детьми. Государственное финансовое управление (Fjárfýsla ríkisins) выплачивает пособия на детей четыре раза в год: 1 февраля, 1 мая, 1 августа и 1 ноября.

Выплата детского пособия начинается в год рождения или переезда ребенка в страну.

Пособия выплачиваются родителям, имеющим детей не старше 18 лет. При назначении и расчете размера пособий на детей, учитывается доход родителей или лиц, их заменяющих, в соответствии с их налоговой декларацией. Не нужно подавать заявку на пособие на детей, живущих в Исландии со своими родителями или лицами, их заменяющими.

На электронной странице Государственной налоговой службы (www.rsk.is) можно найти информацию, касающуюся пособий на детей, а также бланки заявлений о пособиях на детей на разных языках.

⁵ Ежемесячные выплаты одному из родителей. На данные выплаты имеют право те, чья занятость на трудовом рынке составляла не менее 25% в течение последних 6 месяцев перед рождением ребенка. Размер ежемесячной выплаты составляет 75 или 80% от средней суммы общей заработной платы (брутто). Более подробная информация – на электронной странице Фонда пособий по рождению ребенка (www.faedingarorlof.is).

⁶ Ежемесячное пособие, выплачиваемое родителю, находящемуся вне рынка труда, на учебе или находившемуся на ставке, составляющей менее 25%. Размер пособия ниже размера отпускных по уходу за ребенком.

Meðlag

Einstæðir foreldrar eiga rétt á greiðslu meðlags frá hinu foreldrinu. Meðlag er greiðsla með eigin barni til foreldris sem barnið hefur lögheimili hjá.

Foreldrar geta ákveðið fyrirkomulag meðlagsgreiðslna sín á milli eða í gegnum Tryggingastofnun ríkisins. Foreldrum ber að framfæra barn sitt að minnsta kosti til 18 ára aldurs og 20 ára ef barn er í námi.

Tryggingastofnun ríkisins sér um að borga meðlag, eftir úrskurð frá sýslumanni, skili meðlagsgreiðslur sér ekki frá því foreldri sem ber að greiða meðlagið.

Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en lágmarksmeðlag. Ef ágreiningur kemur upp um meðlagsgreiðslur skal leita til sýslumanns (www.syslumenn.is).

Upplýsingar um meðlag og meðlagsgreiðslur eru á vef Tryggingastofnunar ríkisins (www.tr.is).

/ 32 /



Алименты

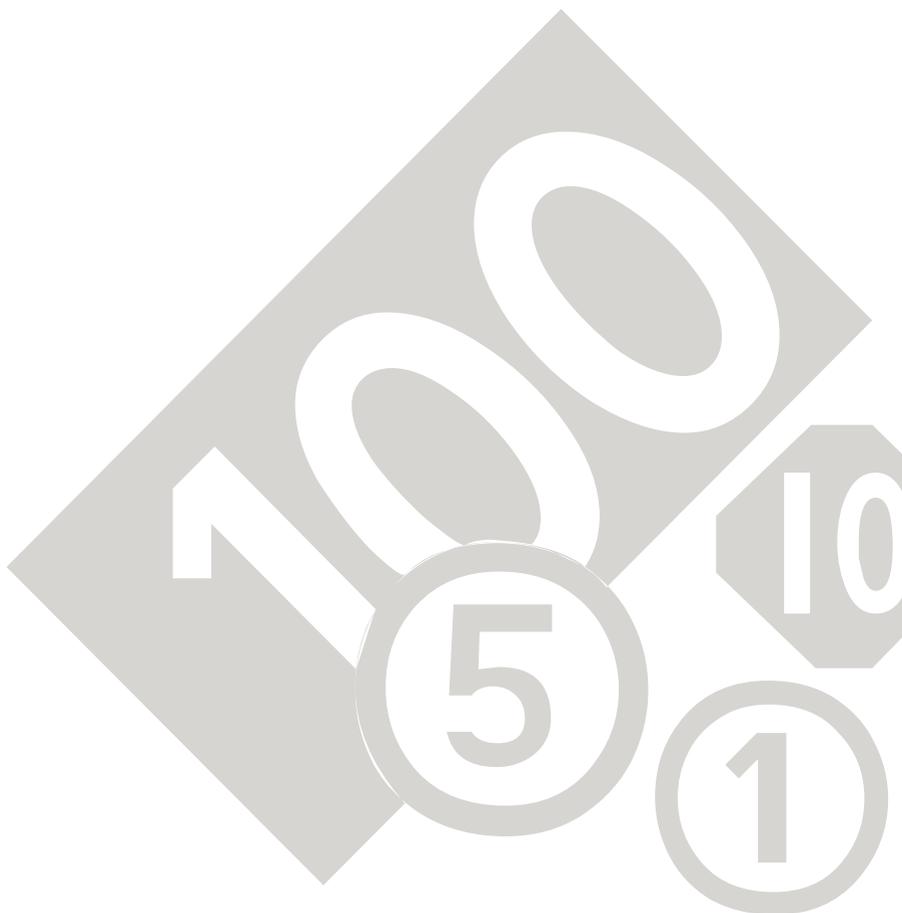
Родители–одиночки имеют право на получение алиментов от другого родителя. Алименты – это выплаты на содержание ребенка родителю, на чьей жилплощади юридически прописан и проживает ребенок.

О порядке оплаты алиментов родители могут договориться самостоятельно или через посредничество Управления госстрахования (Tryggingastofnun ríkisins). Родители обязаны содержать своих детей как минимум до достижения ими 18 летнего возраста или 20 летнего – если дети находятся на учебе.

В обязанности Управления госстрахования входит выплата алиментов в случае, когда алименты не поступают от обязанного к оплате алиментов родителя.

Не разрешается договариваться о размере алиментов меньше установленного минимума. В случае возникновения несогласий относительно оплаты алиментов следует обратиться к мировому судье (www.syslumenn.is).

Информацию об алиментах и алиментных выплатах можно найти на электронной странице Управления госстрахования (www.tr.is).





HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA

Allir eiga rétt á neyðaraðstoð hjá hinu opinbera heilbrigðiskerfi á Íslandi.

- Neyðaraðstoð, alvarleg slys og veikindi – **112**
- Sameiginlegt neyðarnúmer á Íslandi er 112.
- Hvar sem er á landinu er hægt að hringja í 112 og leita eftir hjálp.
- Allir geta hringt í 112 úr venjulegum síma (landlínu) og farsímum (GSM) þar sem samband næst.

/ 34 /

Túlkun innan heilbrigðisþjónustunnar

Sjúklingur sem ekki talar íslensku á rétt samkvæmt lögum á túlkun upplýsinga um heilsufar, fyrirhugaða meðferð og önnur hugsanleg úrræði.

Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða sjúkrahúsi.

Það er viðkomandi stofnun sem ákveður hvort hún greiði fyrir túlkþjónustu.

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk **jafnan fyrst** vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála.

Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er en æskilegt er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem er næst heimili viðkomandi.

Auk almennrar læknisþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Börn, undir 18 ára aldri, eru undanþegin komugjaldi á heilsugæslur og gjaldi vegna vitjana lækna í heimahús. Ósjúkratryggð börn greiða fullt gjald.

Upplýsingar um heilbrigðismál og staðsetningu heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu má finna á Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins á dönsku, ensku og pólsku (www.heilsugaeslan.is).

Upplýsingar um staðsetningu heilsugæslustöðva um land allt eru á vef velferðar-ráðuneytisins (www.velferdarraduneyti.is/hbr/stofnanir/heilsugaeslan/nr/31457).

112+

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все граждане имеют право на получение неотложной медицинской помощи в учреждениях государственной системы здравоохранения Исландии.

- Чрезвычайная помощь, серьезные травмы и заболевания – **112**
- Единый чрезвычайный телефон в Исландии – 112.
- Из любой точки страны можно позвонить по телефону 112 и обратиться за помощью.
- Каждый может позвонить по телефону 112 – как в обычной сети, так и по мобильному телефону (GSM) – в местах, где есть мобильная связь.

/ 35 /

Переводческие услуги в учреждениях здравоохранения

Согласно закону, пациент, не владеющий исландским языком, имеет право на перевод информации, касающейся его здоровья, рекомендуемого лечения и возможных альтернативных вариантов.

Если пациент нуждается в услугах переводчика, необходимо сообщить об этом при записи на прием к врачу в поликлинике или в больнице.

Каждое медицинское учреждение само принимает решение, будет ли оно оплачивать услуги переводчика или нет.

Центры охраны здоровья (поликлиники) и домашние врачи

Центры охраны здоровья расположены по всей стране и в каждом районе столицы и ее окрестностей. В них предлагается общее медицинское обслуживание. В случае заболевания или других проблем со здоровьем следует в первую очередь обращаться именно туда.

Жители имеют право обращаться в любой центр охраны здоровья, но желательно обращаться в центр по месту жительства.

Помимо общего медицинского обслуживания центры оказывают услуги по охране здоровья будущих матерей, новорожденных и маленьких детей, обеспечивают медицинское обслуживание в школах и уход за больными на дому.

Дети до 18 лет освобождены от оплаты визитов к врачу и оплаты посещений врачом на дому. Дети, не имеющие медицинской страховки, платят полную стоимость.

Информацию по вопросам здравоохранения и адреса центров охраны здоровья в столице и ее окрестностях можно найти на электронной странице Столичной службы здравоохранения на датском, английском и польском языках (www.heilsugaeslan.is).

Информация о местонахождении пунктов/центров охраны здоровья на территории страны расположена на электронной странице Министерства благосостояния (www.velferdarraduneyti.is/hbr/stofnanir/heilsugaeslan/nr/31457).

LÆKNISÞJÓNUSTA UTAN OPNUNARTÍMA HEILSUGÆSLUSTÖÐVA

Után opnunartíma heilsugæslustöðva eru ávallt heilsugæslulæknar á vakt við allar heilsugæslustöðvar á landsbyggðinni. Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, það er um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu að Smáratorgi 1, 201 Kópavogi, eða í síma **1770**.

Lækniþjónusta utan opnunartíma er dýrari.

Tannlæknaþjónusta

Tannlæknaþjónusta á Íslandi er veitt á einkareknum tannlæknastofum. Það er á ábyrgð foreldra að fara með börnin sín í reglulegt eftirlit til tannlæknis.

/ 36 /

Sjúkratryggingar Íslands endurgreiða hluta kostnaðar fyrir börn, ellilífeyrisþega og örorkulífeyrisþega. Priggja ára, sex ára og tólf ára börn eiga rétt á eftirliti og forvörnum hjá tannlækni einu sinni á ári, sér að kostnaðarlausu.

Tannlæknafélag Íslands er með heimasíðu þar sem finna má tannlækna eftir landsvæðum (www.tannsi.is/tannlaeknar).

Neyðarþjónusta tannlækna á höfuðborgarsvæðinu er opin um helgar og á stofutíma á virkum dögum. Hægt er að hafa samband í síma **575 0505**. Upplýsingar um tannlækni á vakt eru á heimasíðu Tannlæknafélags Íslands (www.tannsi.is/neydarvakt-tfi). Ef neyðartilfelli kemur upp um kvöld eða að nóttu til er sjúklingum bent á að snúa sér til bráðamóttöku sjúkrahúsanna.

Lyf

Í apótekum eru seld lyf ásamt smávöru sem yfirleitt tengjast heilsu á einhvern hátt. Þar er bæði hægt að kaupa verkjalyf sem ekki eru lyfseðilsskyld og þangað er hægt að fara með lyfseðil frá lækni til þess að fá lyfseðilsskyld lyf afhent.

Listi yfir lyfjaverslanir og apótek er að finna á vefsíðu Fjölmenningarseturs (www.mcc.is/heilsa/apotek).

Landlæknisembættið hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er hægt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað er hægt að leita vilji fólk kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins (www.landlaeknir.is).

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВНЕ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ ЦЕНТРОВ ОХРАНЫ ЗДОРОВЬЯ

Во всех региональных центрах охраны здоровья вне рабочего времени работают дежурные врачи. В столице и ее окрестностях в вечернее время, ночью и по выходным дням медицинское обслуживание осуществляет Дежурная врачебная служба (Læknavaktin) по адресу: 201 Kópavogur, Smáratorg 1 или по телефону **1770**.

Медицинское обслуживание вне рабочего времени стоит дороже.

Услуги стоматологов

Стоматологическое обслуживание в Исландии проводится в частных стоматологических центрах/кабинетах. Родители ответственны за регулярные профилактические осмотры своих детей стоматологом.

Фонд медицинского страхования возмещает часть расходов на стоматологическое обслуживание детей, пенсионеров и инвалидов. Дети в возрасте 3, 6 и 12 лет имеют право на одноразовое бесплатное обследование и проведение профилактических процедур у стоматолога.

На электронной странице Общества стоматологов Исландии (Tannlæknafélag Íslands) можно найти адреса стоматологов по регионам страны (www.tannsi.is/tannlaeknar).

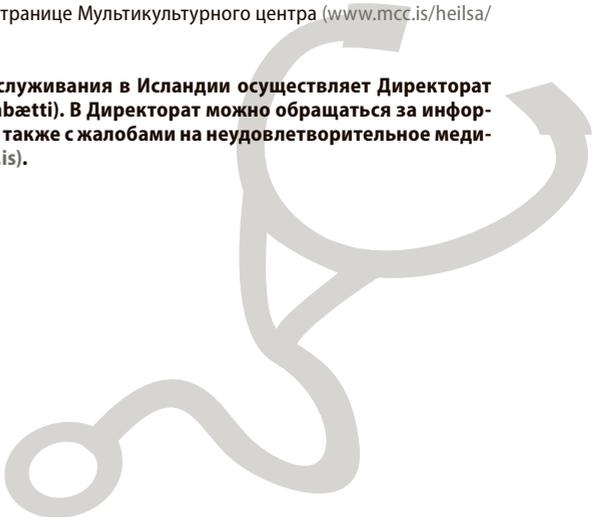
Дежурная стоматологическая служба (Neyðarþjónusta tannlækna) столицы и ее окрестностей открыта по выходным дням, но также работает и в обычные приемные часы по будним дням. Телефон службы **575 0505**. Информацию о дежурных стоматологах можно найти на странице Общества стоматологов Исландии (www.tannsi.is/neydarvakt-tfi). При возникновении необходимости обращения к стоматологу в вечернее или ночное время рекомендуется обращаться в отделения скорой помощи при больницах.

Лекарственные препараты

В аптеках продаются лекарства, а также разного рода мелкие товары, имеющие отношение к здоровью. Там можно приобрести лекарства, отпускающиеся без рецепта врача. В аптеку также можно обратиться с рецептом и приобрести выписанное врачом лекарство.

Список аптек можно найти на электронной странице Мультикультурного центра (www.mcc.is/heilsa/apotek).

Контроль за системой медицинского обслуживания в Исландии осуществляет Директорат службы здравоохранения (Landlæknisembætti). В Директорат можно обращаться за информацией по вопросам здравоохранения, а также с жалобами на неудовлетворительное медицинское обслуживание (www.landlaeknir.is).





HÚSNÆÐI

Að leigja húsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar í dagblöðum. Fólki í húsnæðisleit, sem býr utan höfuðborgarsvæðisins, er ráðlagt að leita upplýsinga á skrifstofu síns sveitarfélags.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning⁷ við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Það þarf að kynna sér vel skilmála samningsins, svo sem reglur um tryggingu, uppsagnarfrest og fleira.

/ 38 /

Eyðublöð fyrir húsaleigusamning á íslensku, ensku, spænsku og pólsku er hægt að nálgast á vefsíðu velferðarráðuneytisins (www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/eydublod) og Fjölmenningsseturs (www.mcc.is). Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga og hjá Íbúðalánasjóði (www.ils.is).

Húsaleigubætur sveitarfélaga

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsaleigubætur⁸ hjá félagsþjónustu sveitarfélaga. Hvort húsaleigubætur fáið greiddar og fjárhæð þeirra fer eftir leigufjárhæð, tekjum og fjölskyldustærð viðkomandi.

Áður en hægt er að sækja um húsaleigubætur verður að vera búið að þinglýsa⁹ leigusamningi hjá sýslumanni sem gildir í að minnsta kosti sex mánuði.

Upplýsingar um húsaleigubætur má fá hjá félagsþjónustu sveitarfélaganna og hjá velferðarráðuneytinu. Ef búið er á gistiheimili, í atvinnuhúsnæði eða herbergi fást húsaleigubætur ekki greiddar.

Upplýsingar og reiknivél fyrir húsaleigubætur eru á vef velferðarráðuneytisins (www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/husaleigubatur/reikniforrit).

Rafmagn, heitt vatn, sími og Netið

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun.

Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu.

Nokkur símafyrirtæki eru starfrækt á Íslandi og bjóða þau upp á mismunandi verð og þjónustu fyrir síma og nettengingu. Best er að leita beint til símafyrirtækjanna til að fá upplýsingar um þá þjónustu og það verð sem þau bjóða.

⁷ Húsaleigusamningur er samningur sem leigjandi gerir við leigusala um leigufjárhæð og fleira

⁸ Húsaleigubætur eru styrkur sem fólk getur fengið frá sveitarfélagi eftir ákveðnum reglum til að greiða hluta af húsaleigu fyrir húsnæðið sem það býr í.

⁹ Þinglýsing samninga miðar að því að skrá þá opinberlega til þess að tryggja og vernda réttindi þeirra sem samningana varða.

Аренда жилья

Объявления о квартирах, сдающихся в аренду, публикуются в газетах. Гражданам, проживающим за пределами столицы и ее окрестностей, за информацией о жилье в наем рекомендуется обращаться в местные муниципальные органы.

Договор об аренде жилья

При аренде жилья важно заключить со сдатчиком жилой площади письменный арендный договор⁷. Необходимо тщательно ознакомиться со всеми условиями арендного договора, например: условиями депозитной оплаты, расторжения договора и т.п.

Бланки договора об аренде жилья на исландском, английском, испанском и польском языках можно найти на электронных страницах Министерства благосостояния (www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/eydublod) и Мультикультурного центра (www.mcc.is). Бланки договора можно также найти в муниципальных управлениях и в Фонде ипотечного кредитования (www.ils.is).

/ 39 /

Муниципальное пособие на уплату аренды

Если ваш адрес проживания зарегистрирован в Исландии, вы имеете право обратиться в муниципальный отдел социального обслуживания по месту жительства с заявлением о получении пособия на уплату аренды⁸. Право на получение пособия и его размер зависят от размера арендной платы, доходов и размера семьи заявителя.

Прежде чем подать заявление о пособии на уплату аренды, необходимо легализовать (binglýsa)⁹ арендный договор у мирового судьи (сислумадур). Для этого договор должен быть заключен как минимум на шесть месяцев.

Информацию о пособии на уплату аренды можно получить в муниципальных отделах социального обслуживания или в Министерстве благосостояния. В случае проживания в гостинице, служебном помещении, а также при аренде комнаты, пособие на аренду не выплачивается.

Информацию и калькулятор для расчета размера пособия на уплату аренды можно найти на электронной странице Министерства благосостояния (www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/husaleigubaetur/reikniforrit).

Электричество, горячая вода, телефон, интернет

При переезде на новую квартиру важно снять показания счетчиков пользования электричеством и горячей водой, чтобы оплачивать только свою долю потребления.

В муниципальных управлениях можно получить информацию о компаниях, обеспечивающих население, проживающее на территории данного муниципалитета, электричеством и горячей водой.

В Исландии работает несколько телефонных компаний, предлагающих различные телефонные и интернетные услуги и разные условия их оплаты. Наиболее полную информацию о предлагаемых услугах и ценах на них можно получить, обратившись непосредственно в саму телефонную компанию.

⁷ Договор, заключаемый между съемщиком и арендодателем о размере арендной платы и прочем

⁸ Денежная муниципальная помощь. Муниципальное пособие, предоставляемое жителям для возмещения части арендной платы за жилье, в котором они проживают.

⁹ Легализация (binglýsing) заключается в официальной регистрации договора с целью обеспечения гарантии и охраны прав лиц, указанных в договоре.



ÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Sveitarfélög bjóða upp á ýmiss konar þjónustu. Öll sveitarfélög eiga samkvæmt lögum að bjóða upp á grunnþjónustu á ákveðnum sviðum.

Sveitarfélög reka leikskóla og grunnskóla og bera ábyrgð á félagsþjónustu. Félagsþjónusta getur meðal annars falist í fjárhagsaðstoð og aðstoð vegna húsnæðismála. Sveitarfélög bera jafnframt ábyrgð á barnavernd.

Réttur til félagsþjónustu, sem á að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi íbúa, er byggður á því að viðkomandi eigi lögheimili í sveitarfélaginu sem sótt er um aðstoð hjá.

Vegna skilyrða í lögum um útlendinga, þar sem fram kemur að framfærsla útlendinga skuli vera trygg, þá getur fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi haft áhrif á rétt til skráningar lögheimilis og umsókn um ríkisborgararétt. Önnur aðstoð frá sveitarfélagi, svo sem vegna fjölskylduerfiðleika, vegna barna og ungmenna, skilnaðar eða heimilisofbeldis, hefur ekki áhrif.

Húsaleigubætur hafa hvorki áhrif á lögheimilisskráningu né umsókn um ríkisborgararétt.

Ef þörf er á þjónustu sveitarfélags er hægt að panta viðtal á skrifstofu sveitarfélagsins. Sum sveitarfélög bjóða upp á túlkun við slíkar aðstæður. Leikskólar og grunnskólar eiga að leitast við að veita foreldrum aðstoð túlks vegna samskipta þeirra við skóla barna sinna.

Þegar þú flytur til Íslands og skráir lögheimili þitt í ákveðnu sveitarfélagi þá sækir þú um þjónustu þar. Þú getur til dæmis sótt um húsaleigubætur, þjónustu dagforeldra og um leikskólaláss, skráð börn í grunnskóla, fengið upplýsingar um fyrirtæki sem selja hita og rafmagn, um sorpflokkun, tómsundur, íslenskukennslu og margt fleira.

МУНИЦИПАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Муниципалитеты предлагают гражданам разного рода услуги. Все муниципалитеты согласно закону обязаны предоставлять жителям основные виды услуг.

В ведении муниципалитетов находятся дошкольные учреждения и общеобразовательные школы. Муниципалитеты ответственны за социальное обслуживание населения. К социальным услугам помимо прочего можно отнести материальную помощь или помощь в решении жилищной проблемы. Муниципалитеты также несут ответственность за социальную защиту детей.

Право на социальное обслуживание, обеспечивающее материальную и социальную стабильность, базируется на наличии юридически оформленного адреса на территории того муниципалитета, в которое обращаются за помощью.

Так как в законе об иностранцах одним из условий их пребывания в стране является их финансовая самостоятельность, получение муниципальной материальной помощи может повлиять на право иностранца на регистрацию юридического адреса, а также и на получение гражданства. Другие виды муниципальной помощи (например, в связи с конфликтами в семье, касательно детей и подростков, разводов или насилия в семье) – не влияют на права иностранца.

Пособие на уплату аренды не влияет ни на регистрацию адреса, ни на получение гражданства.

При необходимости обращения к услугам муниципалитета, можно записаться на прием в местном муниципальном отделе социального обслуживания. В таких случаях некоторые муниципалитеты предоставляют услуги переводчика. Дошкольные учреждения и школы обязаны находить возможность предоставления помощи переводчика при контактах родителей с работниками учреждения.

При переезде в Исландию и регистрации юридического адреса на территории определенного муниципалитета, Вы тем самым записываетесь на социальное обслуживание в данном муниципалитете. Там Вы можете подать заявление о пособии на уплату аренды, заявление на место у дневной мамы или в детском саду, записать ребенка в школу, получить информацию о компаниях, обеспечивающих электричеством и горячей водой, информацию о пунктах сортировки вторичного сырья, о центрах досуга, курсах исландского языка и т.д.



SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétti til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlnar og menningarlegs eða félagslegs uppruna.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi, en aldrei lengri en níu klukkustundir í senn.

Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum eins til þriggja ára, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum.

Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri.

Sveitarfélög niðurgreiða hluta kostnaðar ef dagforeldrið er með leyfi frá sveitarfélaginu til að starfa sem dagforeldri.

Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra á skrifstofum sveitarfélaga.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn frá tólf mánaða aldri til sex ára aldurs en það er mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum hve gömul börnin eru þegar þau fá pláss.

Foreldrum er frjálst að ákveða hvort börn fari í leikskóla eða ekki. Langflest börn á Íslandi ganga í leikskóla. Litið er á leikskólann sem fyrsta skólastigið og leikskólagöngu sem mikilvægan undirbúning að grunnskólagöngu.

Sveitarfélög niðurgreiða kostnað vegna leikskóla en foreldrar borga hluta kostnaðar sjálfir.

Sótt er um leikskólavist hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Stundum er bið eftir pláss í leikskóla og er því fólk ráðlagt að sækja um pláss svo fljótt sem kostur er, jafnvel áður en barnið er nógu gamalt til að fá pláss.

Grunnskóli

Grunnskólanám er skylda. Grunnskóli er fyrir börn á aldrinum 6–16 ára og er miðað við fæðingarár barnsins. Nám í grunnskóla er ókeypis.

Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar hægt er að skrá börn í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða á skrifstofu viðkomandi sveitarfélags (www.reykjavik.is, www.samband.is, www.mcc.is/sveitarfelagid).

Í mörgum sveitarfélögum geta börn farið á frístundaheimili eða í heilsdagsskóla eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu.

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

Согласно закону все граждане, независимо от пола, материального положения, места проживания, вероисповедания, инвалидности и социального происхождения, имеют право на получение образования.

Дневные мамы (няни)

Дневные мамы присматривают за детьми у себя на дому по будним дням. Время присмотра за каждым ребенком может быть разным, но в любом случае не более 9 часов в день.

Большинство детей, находящихся под присмотром дневных мам, – в возрасте от 1 до 3 лет. Однако, дневные мамы могут присматривать и за детьми младше или старше указанного возраста.

Дневные мамы являются самостоятельными предпринимателями и, как правило, сами определяют цену, которую родители должны платить за присмотр за их детьми.

Муниципалитеты частично оплачивают пребывание детей у тех дневных мам, которые имеют разрешение муниципалитета на подобную деятельность.

Информацию о дневных мамах можно получить в отделах социального обслуживания.

Детский сад

Детские сады посещают дети в возрасте от 12 месяцев до 6 лет – в зависимости от детского сада и установок муниципалитета о возрасте принимаемых в учреждение детей.

Родители самостоятельно принимают решение о том, будет ли их ребенок посещать детский сад или нет. Большинство детей в Исландии посещают детские сады. Детский сад рассматривается как первая ступень в образовании и важный подготовительный этап к обучению в школе.

Муниципалитеты частично оплачивают нахождение ребенка в детском саду. Оставшуюся часть оплачивают родители.

Заявление на место в детском саду подается в местный муниципалитет

Иногда на получение места в детском саду образуется очередь, и поэтому родителям рекомендуется подавать заявление на место как можно скорее – до достижения ребенком детского сада возраста.

Общеобразовательная школа

Обучение в общеобразовательных школах является обязательным. В общеобразовательных школах обучаются дети в возрасте с 6 до 16 лет – с ориентацией на год рождения ребенка. Обучение в общеобразовательных школах – бесплатное.

В разных муниципалитетах запись детей в школу происходит по-разному. Информацию, касающуюся записи детей в школы, можно получить в отделах социального обслуживания Рейкьявика или в региональных муниципальных управлениях (www.reykjavik.is, www.samband.is, www.mcc.is/sveitarfelagid).

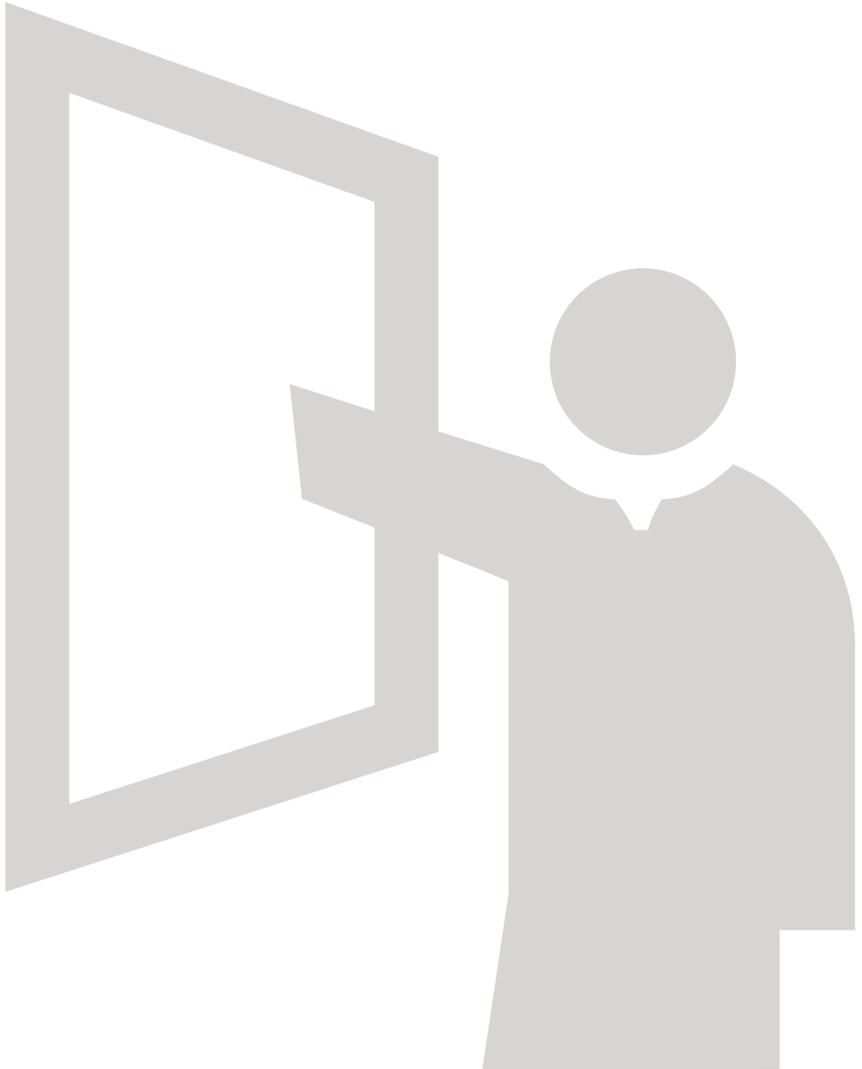
Во многих регионах по окончании школьных занятий дети могут посещать группы продленного дня или центры досуга. Подобные услуги являются платными.

Móðurmálskennsla

Margar rannsóknir hafa sýnt fram á mikilvægi þess að foreldrar tali móðurmál sitt við börnin sín. Sums staðar er boðið upp á móðurmálskennslu fyrir börn, ýmist af sveitarfélaginu eða í samstarfi foreldra.

Öll bókasófn á Íslandi eru í samstarfi sín á milli við að bjóða upp á bækur fyrir börn á ýmsum tungumálum.

/ 44 /



Обучение родному языку

Многие исследования обращают внимание на важность того, чтобы родители говорили со своими детьми на их родном языке. В отдельных регионах муниципалитеты или сообщества родителей организуют обучение детей их родному языку.

Все библиотеки Исландии находятся в тесном сотрудничестве, предлагая книги для детей на разных языках.



FRAMHALDSNÁM

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi, eða sambærilegu námi erlendis, geta stundað nám í framhaldsskóla.

Nám í framhaldsskóla er ekki skylda.

Borga þarf innritunargjöld í framhaldsskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum.

Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er hægt að finna á vef menntamálaráðuneytisins (www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir) og í upplýsingabæklingnum „*Nám að loknum grunnskóla*“ sem nálgast má á vef Fjölmeningarseturs (www.mcc.is).

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi.

Sjö skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Greiða þarf innritunargjald í Háskóla Íslands, Háskólann á Akureyri, Landbúnaðarháskóla Íslands og Háskólann á Hólum. Borga þarf skólagjöld í aðra skóla.

Nánari upplýsingar um háskóla eru á vef menntamálaráðuneytisins (www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir).

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin. Á bókasöfnum er hægt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettitrit. Flest bókasöfn bjóða upp á netaðgang.

Íslenskukennsla fullorðinna

Margar stofnanir og fyrirtæki bjóða upp á íslenskukennslu fyrir útlendinga. Kostnaður við að skrá sig á námskeið getur verið mismunandi og stundum eru þau ókeypis. Sum stéttarfélag veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi.

Upplýsingar um íslenskunámskeið og námskeiðshaldara er hægt að nálgast á vef Fjölmeningarseturs (www.mcc.is).

ОБРАЗОВАНИЕ ПО ОКОНЧАНИИ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ

Гимназия

Все, окончившие общеобразовательную школу в Исландии или получившие равнозначное образование за рубежом, имеют право обучаться в гимназиях.

Образование в гимназиях не является обязательным.

При поступлении в гимназию необходимо оплатить регистрационный сбор. Сумма сбора может варьироваться в зависимости от гимназии.

Подробную информацию о гимназиях можно найти на электронной странице Министерства образования (www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir), а также в информационном буклете „Nám að loknum grunnskóla“ («Образование по окончании общеобразовательной школы») на электронной странице Мультикультурного центра (www.mcc.is).

/ 47 /

Высшее учебное заведение

Поступающие в ВУЗы должны завершить гимназическое образование на аттестат зрелости (stúdentspróf) или соответствующее этому образованию.

Семь учебных заведений предлагают обучение на получение академической степени. При поступлении в Государственный университет Исландии, Университет Акурейри, Государственный сельскохозяйственный университет (Landbúnaðarháskóli Íslands) и Университет биологии и туризма в Хоулар (Háskólinn á Hólum) взимается регистрационный сбор. В остальных ВУЗах обучение платное.

Более подробную информацию о ВУЗах можно найти на электронной странице Министерства образования (www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir).

Библиотеки

Библиотеки открыты для всех. В библиотеках можно найти книги на исландском и других языках, энциклопедии, словари и другую справочную литературу. В большинстве библиотек можно пользоваться интернетом.

КУРСЫ ИСЛАНДСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

Многие организации и предприятия предлагают курсы исландского языка для иностранцев. Стоимость таких курсов может быть различной; курсы также могут быть бесплатными. Некоторые муниципалитеты выделяют пособия на оплату обучения на курсах исландского языка. Информацию об этом можно получить в соответствующем муниципалитете.

Информацию о курсах исландского языка и учреждениях, предлагающих обучение исландскому языку можно найти на электронной странице Мультикультурного центра (www.mcc.is).

ISBN: 978-9979-799-34-4

Publisher: The Immigration Council

Chief Editors: Multicultural Centre,
Ari Klængur Jónsson and Elsa Arnardóttir
Ministry of Welfare, Linda Ros Alfreðsdóttir

Design: Gunnar R Kristinsson / Ímyndunarafl Ltd.

Printing: Ísafold printing

Útgefandi: Innflytjendaráð

Umsjón: Fjölmenningssetur,
Ari Klængur Jónsson og Elsa Arnardóttir,
velferðarráðuneyti, Linda Rós Alfreðsdóttir

Hönnun og umbrot: GRK / Ímyndunarafl ehf.

Prentun: Ísafoldarprentsmiðja